



## **PROTOKOLLAUSZUG DER SITZUNG DES GEMEINDERATES 17/12**

<b>Datum / Zeit</b>	Mittwoch, 26. September 2012 / 18.00 – 20.10 Uhr
<b>Ort</b>	Sportpark Eschen/Mauren, Tennisclubhaus, 9492 Eschen
<b>Vorsitz</b>	Gemeindevorsteher Freddy Kaiser, Mauren
<b>Gemeinderäte Eschen</b>	Kranz Günther (Gemeindevorsteher), Bieberschulte Werner, Hasler Gina, Hundertpfund Mario, Kindle Albert, Marxer Werner, Meier Manfred, Ott Jochen, Rieley Pia
<b>Gemeinderat Mauren</b>	Heeb Frank, Kaiser Claudia, Matt Karlheinz, Matt Robert, Mündle Irene, Öhri Hanspeter, Robinigg-Büchel Claudia, Schreiber Patrik, Senti Harald
<b>Entschuldigt</b>	Siglinde Marxer, Viktor Marxer, Reto Kieber
<b>Anwesend</b>	Meier Josef, Sportpark-Platzwart Gstöhl Patrik, Sportpark-Platzwart-Stv. Schuler Stefan, Bauführer Gemeinde Mauren Suhner Philipp, Leiter Kanzlei Eschen Batliner Rainer, Präsident Tennisclub Eschen-Mauren (Trakt. Nr. 110) Windisch Robert, Wirt Tennisclubhaus (Trakt. Nr. 110)
<b>Protokoll:</b>	Schuler Stefan, Bauführer Gemeinde Mauren

---

### **Traktanden**

1.	Sportpark Eschen-Mauren: Genehmigung von Nachtragskrediten zum Budget 2012	109
2.	Sportpark Eschen-Mauren: Budget 2013	110
3.	Sportpark Eschen-Mauren: Termine für Sportparkschliessung im Winter 2012/2013 und Platzsperrungen im Sommer 2013	111
4.	Sportpark Eschen-Mauren: Bericht des Sportparkwartes und des Präsidenten der Betriebskommission	112
5.	Sportpark Eschen-Mauren: Termine für das Jahr 2013	113

---

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

**1. Sportpark Eschen-Mauren: Genehmigung von Nachtragskrediten zum Budget 2012** **109**

**Antragsteller**                      Abteilung Bauwesen

**Bericht**

Die 15-jährige Scheuersaugmaschine, welche zur Reinigung der Böden im Sportparkgebäude eingesetzt wird, hatte diesen Frühling einen grösseren Schaden. Die Reparaturkosten hätten ca. CHF 2'500.00 betragen. In Absprache mit den beiden Vorstehern wurde eine neue Maschine zum Preis von etwas über CHF 5'000.00 angeschafft. Da diese ausserordentliche Anschaffung nicht im Budget 2012 enthalten ist, beantragen die Bauverwaltungen einen Nachtragskredit in Höhe von CHF 5'000.00. Der Nachtragskredit soll für das Konto Nr. 340.311.00 "Anschaffungen Mobilien Sportpark" gesprochen werden.

Beim Kommunalfahrzeug Holder, welches 2006 in Betrieb genommen wurde, waren diesen Frühling zwei Radmotoren defekt. Alleine die Materialkosten für diese Reparatur betragen knapp CHF 9'000.00. Letztlich ist eine Rechnung in Höhe von beinahe CHF 13'000.00 angefallen. Der Schaden war nicht vorhersehbar. Eine Ersatzanschaffung dieses Fahrzeugs hätte Kosten in Höhe von ca. CHF 80'000.00 zur Folge gehabt. Aufgrund der unerwarteten Reparaturkosten beantragen die Bauverwaltungen einen Nachtragskredit für das Budget 2012 in Höhe von CHF 13'000.00 für das Konto 340.315.00 "Unterhalt Sportpark-Mobilien".

**Anträge**

1. Es sei ein Nachtragskredit in Höhe von CHF 5'000.00 im Konto Nr. 340.311.00 für die Ersatzanschaffung einer Scheuersaugmaschine zu genehmigen.
2. Es sei ein Nachtragskredit in Höhe von CHF 13'000.00 im Konto 340.315.00 aufgrund des Schadenfalls beim Kommunalfahrzeug Holder zu genehmigen.

**Beschlüsse**

1. Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.
2. Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

**2. Sportpark Eschen-Mauren: Budget 2013** **110**

**Antragsteller**                      Betriebskommission Sportpark Eschen-Mauren

**Bericht**

Laufende Rechnung 2013

Die Unterhaltsaufwendungen der Laufenden Rechnung 2013 sind um CHF 14'000.00 tiefer budgetiert als im letzten Jahr.

In den Budgetpositionen "Mobilien Sportpark" und "Mobilien Tennishaus/-Platz" sind verschiedene Anschaffungen wie Schneepflug, Fussballtore und Kleinmaterial für Leichtathletik und Tennis vorgesehen. Diese Neuanschaffungen betragen zusammen ca. CHF 23'000.00 und müssen gemäss den Gemeindegeldnehmern in der Laufenden Rechnung budgetiert werden. Des Weiteren sind im Konto "Verbrauchsmaterial Sportpark" Finanzmittel für den vierten Teilersatz der Holzeinfassungen der Finnenbahn enthalten. Ebenso ist vorgesehen, die Türschlösser an den Aussentüren zu ersetzen, da diese teilweise defekt und für diese hohe Frequenz unzweckmässig sind. Ebenso ist geplant, einen Teil der Setzungen bei den Pflästerungen zu beheben und an beiden Hauptzugängen der Sportanlage neue Fahnenmasten (jeweils 3 Stück) zu erstellen.

Ab 2013 wird für den gesamten Sportpark Eschen-Mauren "Lie-Strom plus" bezogen. Die Mehrkosten von CHF 4'000.00 dieses ökologischen Stromprodukts können durch bereits erzielte Stromeinsparungen wettgemacht werden. Aufgrund der Erfahrungen der letzten beiden Jahre wird das Konto "Unterhalt Sportpark-Mobilien" um CHF 1'000.00 und das Konto "Dienstleistungen Sportpark" um CHF 4'000.00 erhöht.

Es ist vorgesehen, ab Frühjahr 2013 wiederum eine Praktikumsstelle im Sportpark Eschen-Mauren anzubieten. Es wird aber weiterhin auch versucht, die offene Lehrstelle beim Sportpark zu besetzen. Die notwendigen Mittel für die Praktikumsstelle und/oder Lehrstelle sind im laufenden Budget ebenfalls enthalten.

Konto 340.301.00	Löhne inkl. Sozialkosten inkl. 12'000 für Praktikant oder Lernenden	CHF	235'000.00
Konto 340.306.00	Anschaffung Arbeitskleidung inkl. 1'000 Anschaffung Arbeitskleidung Auszubildender	CHF	2'000.00
Konto 340.309.00	Übriger Personalaufwand	CHF	1'000.00
Konto 340.310.00	Büromaterial	CHF	1'000.00
Konto 340.311.00	Anschaffung Mobilien Sportpark CHF 4'000.00 Anschaffung 2 Tisch/Bank-Garnituren für Kinderspielplatz CHF 3'500.00 Anschaffung Schneepflug an Holder CHF 6'000.00 Zwei Fussballtore 7 x 2.40 m (Ersatzanschaffung) CHF 3'000.00 Kleinmaterial Leichtathletik (Speerwurf, Hochsprung, etc.) CHF 1'500.00 Schrank für Kleinmaterial Unihockey CHF 1'000.00 Reserven	CHF	19'000.00
Konto 340.311.01	Anschaffung Mobilien Tennishaus/-Platz Kleinmaterial für Nachwuchsausbildung, Ballwagen	CHF	2'000.00
Konto 340.312.00	Energie Sportpark CHF 27'000.00 Strom (neu ab 2013 Lie-Strom plus, Mehrkosten CHF 4'000.00) CHF 14'000.00 Gas CHF 17'000.00 Wasser	CHF	58'000.00
Konto 340.313.02	Verbrauchsmaterial Sportpark inkl. 5'000 Ersatz 4. Teil Hölzer Finnenbahn	CHF	65'000.00
Konto 340.313.03	Verbrauchsmaterial Kinderspielplatz	CHF	1'000.00
Konto 340.313.05	Verbrauchsmaterial Tennishaus	CHF	1'000.00
Konto 340.314.00	Baulicher Unterhalt Sportpark inkl. CHF 5'000.00 Ersatz Türschlösser Aussentüren inkl. CHF 10'000.00 Sanierung Pflästerung wegen Setzungen inkl. CHF 10'000.00 Fahnen beide Hauptzugänge	CHF	75'000.00
Konto 340.314.01	Baulicher Unterhalt Tennishaus/-Platz	CHF	11'000.00
Konto 340.314.03	Baulicher Unterhalt Kinderspielplatz	CHF	1'000.00
Konto 340.315.00	Unterhalt Sportpark-Mobilien Erhöhung um CHF 1'000.00	CHF	20'000.00
Konto 340.316.00	Mieten, Benützungskosten	CHF	1'000.00

Konto 340.317.00	Spesenentschädigung	CHF	2'000.00
Konto 340.317.02	Gemeindesportfest	CHF	30'000.00
Konto 340.318.00	Dienstleistungen Sportpark	CHF	24'000.00
	CHF 8'000.00 für externe Reinigung Tennis-Clubhaus und Aussenanlagen		
	CHF 12'000.00 für Dritteleistungen (Bewachungsdienst, Kehrichtgebühren, Natel, Internet, Reinigung Leintücher, Entsorgungskosten, etc.)		
	Erhöhung um CHF 4'000.00 (Erfahrung aus 2011/2012)		
Konto 340.318.01	Versicherungen Sportpark	CHF	20'000.00
Konto 340.434.00	Mieteinnahmen Sportplatz	CHF	<u>-3'500.00</u>
Total Budget Laufende Rechnung 2013			<u>CHF 565'500.00</u>

### Investitionsrechnung 2013

Im Investitionsbudget 2013 sind folgende Anschaffungen respektive Massnahmen enthalten:

#### Konto 340.506.00 Sportpark-Mobilien:

Seit Frühling 2011 wird auf dem Hauptspielfeld ein Mähroboter zum Schneiden des Grases eingesetzt. Im Jahr 2011 konnte das Gerät zu Testzwecken kostenlos benutzt werden. Im Jahr 2012 wird das Gerät durch die Gemeinden gemietet. Die Erfahrungen mit diesem Gerät sind durchwegs positiv. Die Aufwendungen für den Rasen haben sich verringert und es musste auch weniger Dünger eingesetzt werden. Zudem ist der Rasen durch das regelmässige Mähen dichter geworden. Die Kosten für die Neuanschaffung eines solchen Geräts betragen CHF 26'000.00 exklusive Mehrwertsteuer. Die Miete für das Jahr 2012 (CHF 8'000.00) würde bei einer Anschaffung angerechnet. Die Bauverwaltung beantragt in Absprache mit den beiden Sportparkwarten die Anschaffung dieses Geräts. Im Budget sind dafür CHF 17'000.00 vorgesehen.

#### Konto 340.522.00 Sportpark-Aussenanlage:

Im Frühling 2008 wurde der Kinderspielplatz erneuert. Auslöser für diese Massnahme waren massive bauliche und sicherheitstechnische Mängel bei den alten Spielgeräten. Bereits im Jahre 2005 wurde im Zuge des Neubaus der Primarschule Eschen der bestehende Spielturm von der Schule zum Sportpark gezügelt. Bei der Planung der gesamten neuen Anlage beim Sportpark war vorgesehen, den alten Turm in einer 2. Etappe ebenfalls zu ersetzen, da er sicherheitstechnisch nicht mehr den aktuellen Normen entspricht.

Der Gemeinderat hat sich anlässlich der Gemeinschaftssitzung 2011 bereits mit diesem Thema beschäftigt und den Auftrag gegeben, den alten Turm abzubauen. Weiter hat der Gemeinderat die Bauverwaltungen beauftragt, beim zuständigen Planer abzuklären, welche Ersatzvarianten in Frage kommen und mit welchen Kosten zu rechnen ist. Das Spektrum der Möglichkeiten reicht von der Rutsche mit Fallschutz (Kosten von CHF 20'000.00) bis zur Turmanlage (Kosten von CHF 85'000.00). Der zuständige Planer schlägt nach einer weiteren Besichtigung vor Ort vor, ein Raumnetz wie in der Freizeitanlage Weiherring zu erstellen. Das Raumnetz wäre aber nicht so gross wie beim Weiherring (Höhe ca. 8.00 m), sondern "nur" ca. 5.00 m. Die Kosten für dieses Raumnetz betragen CHF 75'000.00. Die bauliche Umsetzung soll im Frühling 2013 erfolgen, damit die neue Anlage bereits im Sommer genutzt werden kann. Das Projektvorhaben wird wiederum durch die Bauverwaltung Eschen begleitet.

Der Tennisclub Eschen-Mauren beantragt die Erneuerung/Sanierung der Küche und Theke im Tennisclubhaus. Das Gebäude wird seit 1985 während den Sommermonaten genutzt. Insbesondere die Küche entspricht nicht mehr den heutigen Bedürfnissen, aber auch den heutigen Hygienestandards. Die Bauverwaltung Mauren hat zusammen mit dem Pächter des Tennisclubhauses und einem Fachbüro für Küchenplanungen den heutigen Bestand geprüft und einen Vorschlag erarbeitet, wie die Küche erneuert werden könnte. Der entsprechende Budgetposten wurde von den Gemeinderäten im laufenden Budget 2012 genehmigt.

Da die Theke in direktem Zusammenhang mit der Küche steht, wurde auch ein Vorschlag für die Erneuerung der Theke erarbeitet. Es ist vorgesehen, die Küche vollständig in Chromstahl zu erstellen. Sämtliche Geräte (bis auf die Neuanschaffungen 2012) werden durch neue ersetzt. Die Einteilung der Küche nimmt Rücksicht auf die Hygienevorschriften und die Bedürfnisse für eine rationelle Arbeitsweise. Die Theke wäre wie bisher aus Kunstharz, aber auch bei ihr würde mehr auf die optimale Nutzung geachtet.

Die Erneuerung der Küche verursacht Kosten in Höhe von CHF 73'000.00, die Erneuerung der Theke CHF 42'000.00. In den Kosten eingerechnet sind die Aufwendungen für die notwendigen baulichen Anpassungen (insbesondere Elektro-, Sanitär-, Schreinerarbeiten, etc.). Die beiden Bereiche (Küche – Theke) könnten auch unabhängig voneinander ausgeführt werden.

Konto 340.506.00 (Mobilien)		
Anschaffung Mähroboter für Hauptspielfeld	CHF	17'000.00
Konto 340.522.00 (Aussenanlage)		
Raumnetz für Kinderspielplatz (2. Bauetappe)	CHF	75'000.00
Konto 340.522.01 (Gebäude)		
Erneuerung Küche Tennisclubhaus	CHF	73'000.00
Erneuerung Theke Tennisclubhaus	CHF	<u>42'000.00</u>
Total Investitionsrechnung 2013	CHF	<u>207'000.00</u>

### Anträge

1. Das Budget der laufenden Rechnung 2013 mit einer Gesamtsumme von CHF 567'000.00 sei zu genehmigen.
2. Das Budget der Investitionsrechnung 2013 mit einer Gesamt-Investitionssumme von CHF 207'000.00 sei zu genehmigen.

### Beschlüsse

1. Das Budget der laufenden Rechnung 2013 mit einer Gesamtsumme von CHF 565'500.00 wird je von beiden Gemeinderäten genehmigt.
2. Das Budget der Investitionsrechnung 2013 mit einer Gesamtsumme von CHF 207'000.00 wird je von beiden Gemeinderäten genehmigt.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521
<b>3. Sportpark Eschen-Mauren: Termine für Sportparkschliessung im Winter 2012/2013 und Platzsperrungen im Sommer 2013</b>	<b>111</b>

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark Eschen-Mauren

#### **Bericht**

Im Sportpark-Reglement ist unter Punkt 11.2 "Benützungzeiten" festgehalten, dass der Sportpark mit Ausnahme der Schiessanlage und der Finnenbahn jeweils im Dezember geschlossen ist. Diesen Winter wird der Sportpark vom Montag, 3. Dezember 2012 bis und mit Sonntag, 13. Januar 2013 geschlossen sein.

Für die Schonung und Rekultivierung des Rasens müssen die Spielfelder im Sommer jeweils für drei Wochen gesperrt werden. Da dies in der Vergangenheit immer wieder zu Unklarheiten führte, sollen die vier Rasenspielfelder jeweils während den drei ersten Sommerferienwochen gesperrt bleiben.

Konkret bedeutet dies, dass die Rasenspielfelder 1 bis 4 im nächsten Sommer von Montag, 8. Juli 2013 bis und mit Sonntag, 28. Juli 2013 gesperrt sein werden. Für den Trainingsbetrieb stehen auch während den Platzsperrungen verschiedene Rasenflächen im Sportpark zur Verfügung. Insbesondere die Rasenflächen neben dem Spielplatz, der Leichtathletikanlage sowie neben dem Papstdenkmal können dafür genutzt werden. Der Kunstrasenplatz ist während dieser Zeit für Trainings und Spiele ebenfalls offen.

#### **Antrag**

Vom Vorgehen und von den Terminen sei Kenntnis zu nehmen.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig angenommen.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521
<b>4. Sportpark Eschen-Mauren: Bericht des Sportparkwartes und des Präsidenten der Betriebskommission</b>	<b>112</b>

**Antragsteller** Präsident der Sportpark-Betriebskommission  
Sportparkwart

#### **Bericht**

Der Präsident der Betriebskommission, Patrik Schreiber, informiert die Gemeinderäte anlässlich der Gemeinschaftssitzung über die Tätigkeiten und Ereignisse im Berichtsjahr (Oktober 2011 bis September 2012) wie folgt:

Im Berichtsjahr ist die Betriebskommission zu 9 Sitzungen zusammengekommen. Dabei konnten alle anfallenden Geschäfte resp. Gesuche zur Zufriedenheit erledigt werden. Es wurden ca. 50 Gesuche geprüft und behandelt, von denen praktisch alle zu Gunsten der Antragsteller entschieden werden konnten. Die hohe Auslastung zeigt, dass der Sportpark ein wichtiger Ort für Jung und Alt ist.

Die Hauptaufgabe der Betriebskommission liegt nach wie vor in der Organisation, Koordination und Durchführung des Schul-, Spiel- und Sporttages (SSST). Leider wurde der diesjährige Schulsporttag am Freitag, 1. Juni 2012 von den Lehrpersonen von Mauren und Eschen wegen schlechten Wetters abgesagt. Der Spiel- und Sporttag wurde am Sonntag, 3. Juni 2012 programmgemäss und mit viel Spass durchgeführt.

Eröffnet wurde der Sonntag mit einem Gottesdienst im Zelt – danach folgte der Frühschoppen des Musikvereins Konkordia Mauren. Die Vereinsposten für Jung und Alt wurden dieses Jahr wieder auf dem Hauptspielfeld durchgeführt. Ebenfalls zeigte auf dem Hauptspielfeld der Karate-Club OYAMA aus Nendeln sein Können. Am Nachmittag folgten traditionell die Gemeinderatsspiele aus denen die Eschner als Sieger hervorgingen. Nach dem Fussballspiel Special Olympics vs. Gemeinderat Eschen/Mauren folgten die Siegerehrungen, die den Spiel- und Sporttag beendeten.

Ich möchte mich in meinem persönlichen Namen und im Namen der Betriebskommission für die gute Zusammenarbeit mit den Vorstehern und den Gemeinderäten von Eschen und Mauren bedanken. Ein spezielles Dankeschön richte ich auch an meine Kollegin vom Gemeinderat Eschen Pia Rieley für die Protokollführung und an alle Helfer und Beteiligten Personen vom Schul-, Spiel- und Sporttag. Ebenfalls möchte ich mich beim Sportparkwart Pepi Meier und seinem Stellvertreter Patrik Gstöhl für deren grossen Einsatz für den Sport und vor allem für den Sportpark Eschen-Mauren recht herzlich bedanken.

Sportparkwart Pepi Meier ergänzt mit folgenden Erläuterungen:

#### Allgemeines zum Trainings- und Spielbetrieb

Am 9. Januar 2012 starteten die Mannschaften ihren Trainingsbetrieb. Neben den Aktiv- und Juniorenmannschaften des USV begannen auch die Auswahlmannschaften (U 14/U 15) sowie die Sportschule mit ihrem Training. Wiederum begrüssen durften wir Anfang Februar die Herrenmannschaft des FC Göfis, welche jeweils zweimal pro Woche ab 20.30 Uhr eine Trainingseinheit abhielt.

Im Vergleich zum Vorjahr verringerte sich die Anzahl der auswärtigen Mannschaften weiter. Die Meisterschaft startete für den USV I Anfang März, für die LFV-Mannschaften Mitte März und für die restlichen Mannschaften Anfang April.

Von Anfang Januar bis Mitte März konnten wir 160 Trainings und 60 Vorbereitungsspiele auf dem Kunstrasen verzeichnen. Vom 3. bis 5. April 2012 fand ein Trainingslager der Juniorenmannschaft aus Niedersonthofen statt.

Durch die vielen Trainings und Spiele des USV und des LFV war es nicht möglich, alle Anfragen von anderen Vereinen zu berücksichtigen.

Der Schützenverein hatte neben den Wintertrainings auch die Sportparkmeisterschaft durchgeführt. Des Weiteren hatten die Schützen am 5. Mai 2012 das Stammtisch-Schiessen.

Am 5. Februar 2012 fanden die Crossmeisterschaften statt. Diese wurden durch den TV Eschen-Mauren sowie die Vorarlberger Turnvereine organisiert. Die Veranstaltung lockte viele Besucher und Teilnehmer in den Sportpark.

Ab Ende März konnten die Trainingseinheiten auf dem Rasen durchgeführt werden, sofern es die Witterung zulies. Die Belastungszeit der Rasenplätze liegt durchschnittlich bei 23 Stunden pro Woche. Ideal wären Belastungen von 15 bis 18 Stunden pro Woche.

Um eine optimale Grasnarbe zu erreichen, wurde die Düngung auf den Plätzen 1 und 3 von 40 auf 28 Gramm Stickstoff reduziert. Durch die Umstellung auf einen anderen Dünger können zudem Kosten eingespart werden. Diese Massnahmen erlaubten es, 90% der Heimspiele auf Platz 1 auszutragen. Trotz der vielen Spiele auf dem Hauptplatz war es sehr schwierig, allen Mannschaftswünschen gerecht zu werden.

Nicht nur die Fussballer, sondern auch die Feuerwehr nutzte die Sportparkanlage. Vom 11. bis 14. April 2012 fand auf dem Parkplatz eine Ausbildungswoche der Feuerwehr statt.

Am 18. April 2012 wurde das Juniorenspiel Liechtenstein-Österreich durchgeführt.

Der für den 1. Juni 2012 geplante Schulsporttag konnte aufgrund der schlechten Witterung nicht durchgeführt werden. Am 3. Juni 2012 fanden sowohl das Sportfest wie auch das UBS Mehrkampfmeeting statt. Durch die Austragung der Wettkämpfe und Vorführungen auf dem Hauptplatz konnte es für die Besucher und Zuschauer attraktiver gestaltet werden.

Am 5. Juni 2012 wurde das Qualifikationsspiel U21 zwischen Liechtenstein und Ungarn auf dem Sportpark ausgetragen.

Auch die Teilnehmer der Special Olympics nutzten die Möglichkeiten des Sportparkareals zum Training. Der TV Eschen-Mauren organisierte zudem den Migros Sprint, der ebenfalls im Juni stattfand.

Im Juli fand die jährliche Abschlussfeier der Oberschule Eschen statt. An dieser Abschlussfeier wurde der Sport (Fussball, Hockey, Baseball) grossgeschrieben. Sehr grosses Lob an die Lehrer, die auch dieses Jahr alles organisiert haben.

Ein absolutes Highlight dieses Jahr war der Cup-Sieg des USV Eschen-Mauren. Dadurch haben sie sich für den Europacup qualifiziert. Aufgrund des Erfolges der 1. Mannschaft mussten die Platzsanierungen immer wieder verschoben werden. Die Sanierung der Plätze konnte erst ab Mitte Juli durchgeführt werden, was aufgrund der trockenen und heissen Witterung nicht optimal war (Torraumsanierung CHF 7'300.00).

Vom 6. bis 10. August 2012 fand das jährliche USV-Jugendcamp statt. Die Zusammenarbeit mit Günther Hasler und seinem Team war sehr angenehm und reibungslos. Herzlichen Dank für die gute Zusammenarbeit.

Nach der Campwoche fanden die normalen Trainings statt. Durch die extreme Witterung und die teilweise falsche Nutzung der Plätze wurden diese stark in Mitleidenschaft gezogen. Dies hatte zur Folge, dass Zusatzaufwendungen für eine neue Saat sowie die Belüftung des Rasens entstanden.



Im August wurden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

- Hockeyturnier
- Abendmeeting
- Radtag Eschen/Mauren
- Trainingslager U17 SSV Ulm

Um Unstimmigkeiten aus dem Weg zu gehen, wurden ein Training der U17 Mannschaft des SSV Ulm sowie das Spiel zwischen den U17 Mannschaften des LFV und des SSV Ulm auf die Sportplatzanlage in Ruggell verlegt.

Durch die enge und gute Zusammenarbeit mit den anderen Sportwarten im Land hilft man sich gegenseitig aus. So waren zum Beispiel im Juli 2012 die Plätze der Sportanlage Ruggell durch die schlechte Witterung überflutet. Kurzfristig wurde ein Spiel auf die Sportparkanlage Eschen-Mauren (Kunstrasen) verlegt. Dadurch war es uns auch möglich die U17 Mannschaft in Ruggell spielen zu lassen. Dasselbe gilt für die Sportschule in Schaan, die sowohl in Schaan, Eschen und Ruggell trainiert.

Der Vorsitzende bedankt sich bei der Betriebskommission Sportpark sowie bei Pepi Meier und Patrik Gstöhl für ihren grossen Einsatz

#### **Antrag**

Der Bericht des Präsidenten der Betriebskommission sowie die Erläuterungen des Sportparkwartes seien formell zur Kenntnis zu nehmen.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig angenommen.

Sport und Freizeit	52
Turn- und Sportbetrieb, Sportanlagen, Fussballplätze, Turnhallen, Tennisanlagen	521

### **5. Sportpark Eschen-Mauren: Termine für das Jahr 2013 113**

**Antragsteller** Betriebskommission Sportpark Eschen-Mauren

#### **Bericht**

Folgende Termine für das Jahr 2013 werden offiziell bekannt gegeben:

- Schulsporttag der Schülerinnen und Schüler von Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald am Freitag, 24. Mai 2013
- Gemeindegemeinschaftssporttag der Gemeinden Eschen-Nendeln und Mauren-Schaanwald am Sonntag, 26. Mai 2013
- Ordentliche Gemeinschaftssitzung im Sportpark Eschen-Mauren am 25. September 2013

#### **Antrag**

Die Termine im Jahre 2013 seien zur Kenntnis zu nehmen.

#### **Beschluss**

Der Antrag wird je von beiden Gemeinderäten einstimmig angenommen.

Eschen, 26. Oktober 2012

---

Günther Kranz  
Gemeindevorsteher

---

Siglinde Marxer  
Vizevorsteherin